

Fažana

FR NL

PETIT LIEU MAGIQUE
EEN TOVERACHTIG KLEIN PLAATSJE



ÉCLATANT, CHARMANT ET ENFLAMMANT; INTEMPOREL

C'est audacieux de vouloir connaître un petit village. Il se tient tout entier, dans le miroir de son petit port entre deux lanternes. Non loin de Pula l'antique, avec l'archipel magique de Brijuni sur le plat de sa main, Fažana est une des perles de la côte occidentale de la plus grande presqu'île de l'Adriatique, l'Istrie. Les vacances en Croatie, surtout en été, dévoilent des lieux de pêche où le soleil salue les pêcheurs, où le clocher se reflète sur la bonace, sous les cris stridents des mouettes: tel est Fažana! Sur sa rive se rencontrent les habitants du labyrinthe de pierre, aux regards des saints médecins Côme et Damien de la façade de l'église, sous le campanile qui tutoie la mer! Ici entre tables et parasols, les restaurants offrent une riche variété de poissons et fruits de mer, là où se succèdent les pas des pêcheurs et des curieux, des hôtes auxquels la petite ville ouvre son cœur.

LEVENDIG, CHARMANT EN TIJDLOOS

Het is een grote uitdaging, een klein plaatsje te leren kennen. Het geheel is te zien in de spiegeling van zijn haventje, gelegen tussen twee lantarens. Niet ver van het antieke Pula, met de toverachtige eilandengroep van het Nationaalpark Brijuni voor de hand, is Fažana een van de parels van de westelijke kust van het grootste Adriatisch schiereiland, Istrië. Tijdens de vakantie in Kroatië, in't bijzonder in de zomer, wordt voor ons een map ontplooit van vissersdorpen waar de zon de vissers verwelkomt, de klokketoren in het stille zeewater ("bonaca") weerspiegelt, en het jubilerende geschreeuw van de meeuwen - dat is Fažana! Op zijn "riva" (promenade rond de haven) ontmoeten de bewoners van het steenlabyrint, onder de begeleidende blik van de heilige aartsen Kuzma en Damjan vanaf de kerkgevel, onder de klokketoren die bijna in zee gestort was! Daar, langs de tafels en parasols van de restaurants met een overvloed van vis en zeevruchten op het dienblad, defileren de schreden van de vissers en de nieuwsgierigen, de gasten voor wie het stadje zijn hart uitstort.









LÀ OÙ ON VIT AVEC LA MER

Fažana et Valbandon - partie du même ensemble (un peu plus de 3.500 habitants) de la commune de Fažana - par leurs terrasses et fenêtres donnant sur les plages et le bleu transparent, accompagnées par le murmure des terrains de sport et récréation, par la joie des baigneurs et les traces blanches des bateaux touristiques qui naviguent vers l'archipel de Brijuni ou en reviennent. À travers l'harmonie du soleil et de l'azur adriatique, nous entrons dans l'instant dans les petites rues ombragées tournées vers un littoral typique, en fait, dans la vie de tous les jours d'un village de pêche qui a tendu ses filets aux côtés de l'identité touristique toujours plus animée.

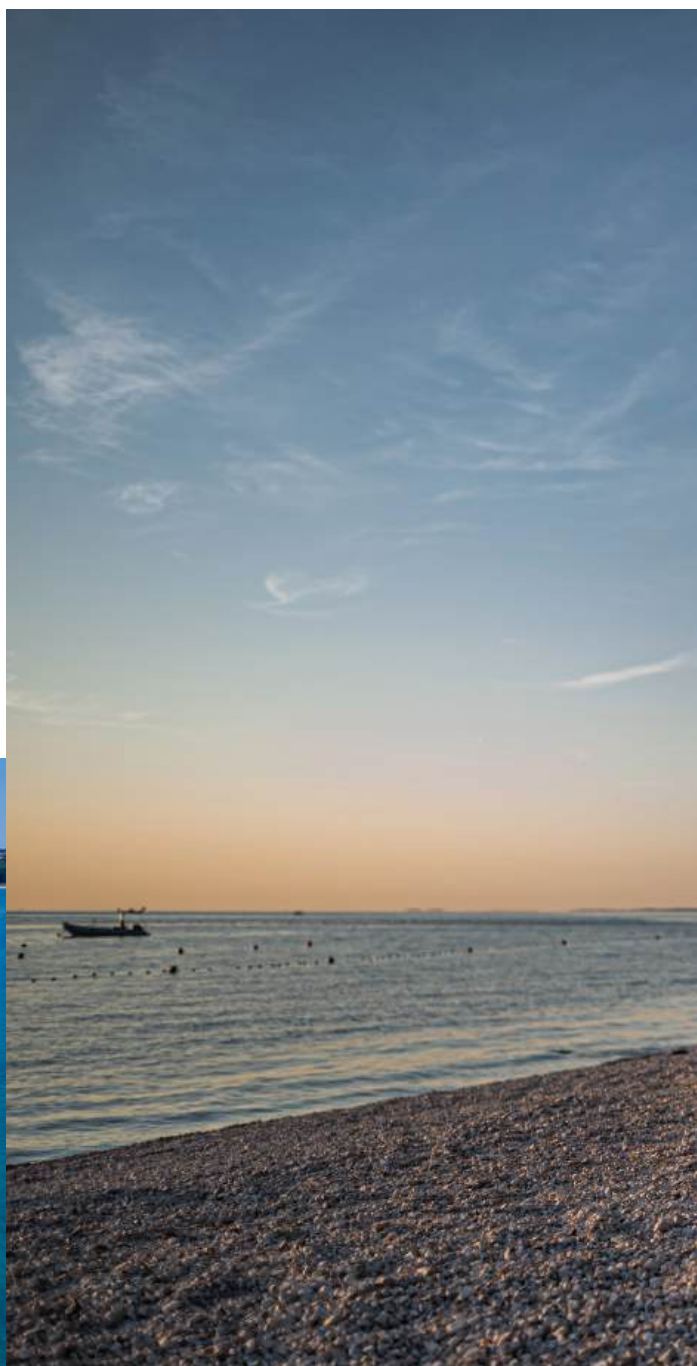
WAAR DE ZEE EN HET DAGELIJKS LEVEN SAMENKOMEN

Fažana en Valbandon - als gedeelte van een groter geheel (iets meer dan 3.500 inwoners), gemeente Fažana - vanaf hun terrasjes en ramen kijkt men op de stranden en het doorzichtige blauw, begeleidend gebabbel op de naast gelegen sport- en recreatie terreinen, de vreugde van de badgasten en de witte sporen achter de toeristenschepen welke naar de Brijuni-eilanden toe varen of juist terugkomen. Door de symfonie met de zon en de blauwe kleur van de Adriatische Zee komen we hier gelijk in schaduwachtige straatjes van de karakteristieke (geschilderde) kustlandschappen. Eigenlijk komen wij de alledaagsheid van een vissersdorpje binnen welke zijn netten in de pas met een steeds drukker en levendiger touristische identiteit heeft uitgebreid.



LÀ OÙ CHAQUE INVITÉ EST UN AMI

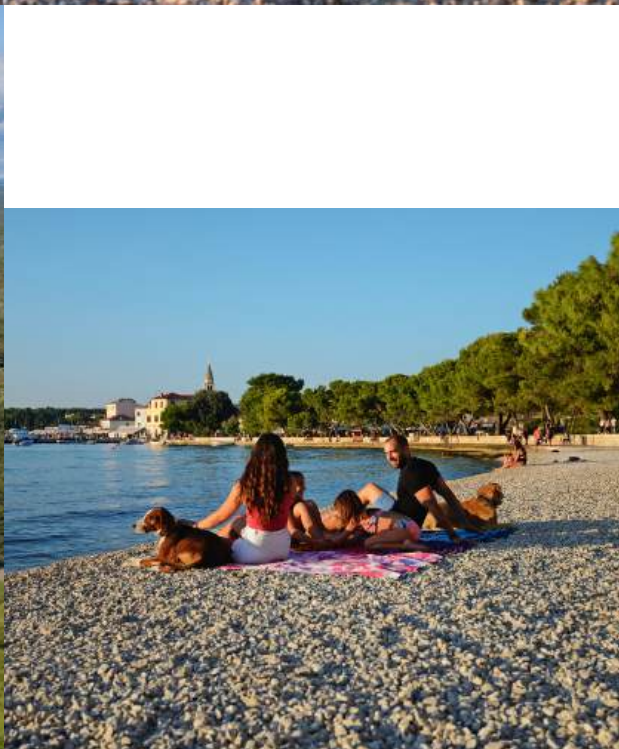
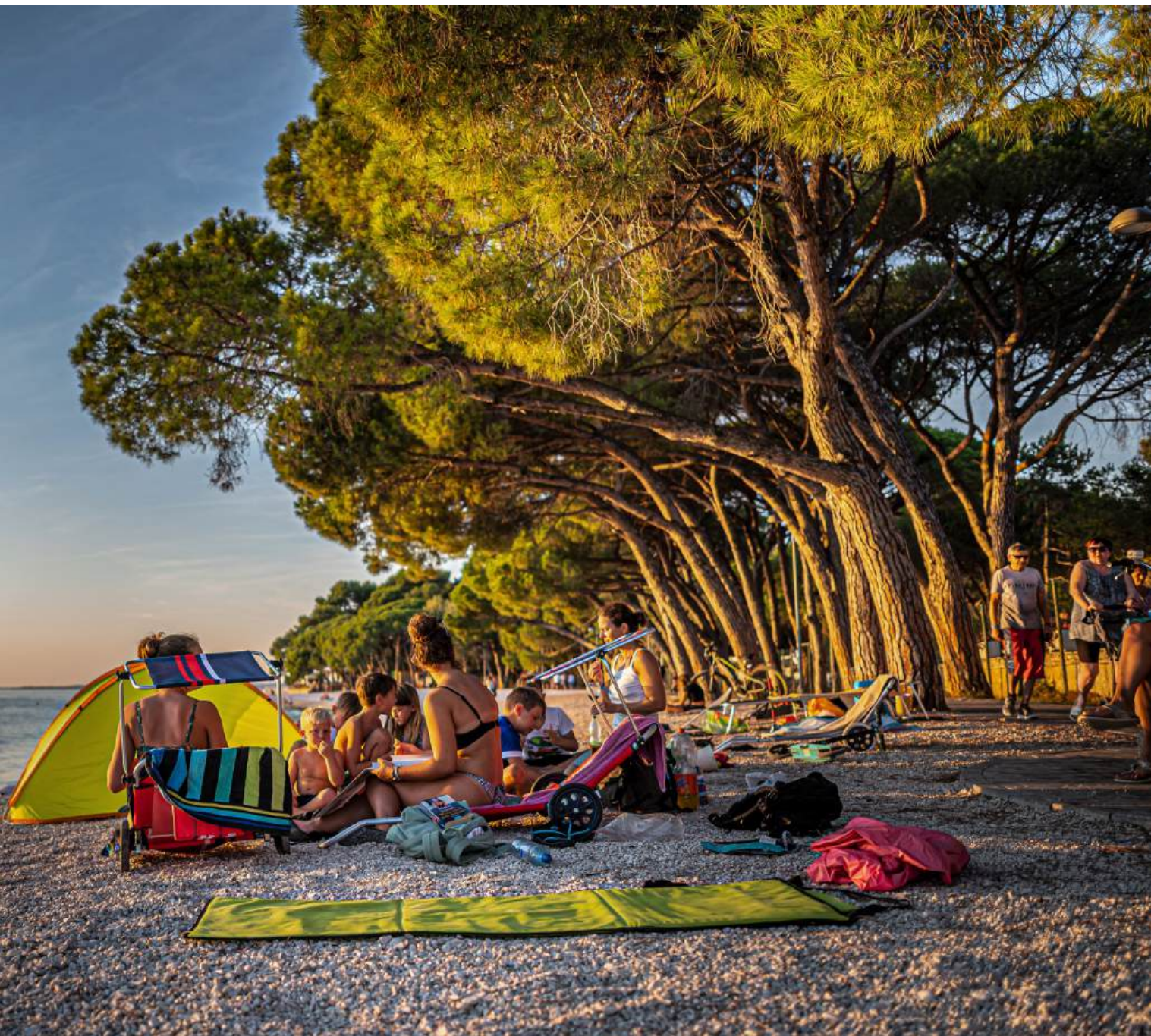
Pour des vacances agréables tout est à portée de main. L'hospitalité fait partie des traditions du pays et les nuances de l'ambiance maritime comme celles de l'intérieur de l'Istrie, on les rencontre au pas d'une douce promenade. Les vignobles et les champs d'oliviers arrivent aux maisons le long desquelles la route conduit vers Vodnjan et Peroj. Le nom de Phasiane de l'Antiquité rappelle l'oiseau champêtre le faisan, mais aussi celui de Vasianum en rapport à la production abondante des amphores dans lesquelles les romains faisaient voyager le fameux vin, ainsi que l'huile d'olive des côtes istriennes célébré par des chants. Ici sur la rive, la partie centrale de la promenade qui, de la pinède "Pineta" à Valbandon étend la promenade du bord de mer Fažana -Valbandon. Le murmure des branches et aiguilles des conifères discutent de temps immémoriaux avec le déferlement des vagues qui bercent les souvenirs autant que les flancs des barques et de petits bateaux.



WAAR ELKE GAST EEN VRIEND IS

Voor een aangename vakantie ligt alles voor de hand. Gastvrijheid is een bestanddeel van onze inheemse tradities, en het koloriet van kustatmosfeer en het binnenland van Istrië worden bij elke pas gedurende elke wandeling waargenomen. Wijngaarden en olijfbosjes bereiken de huizen waarlangs de wegen naar Vodnjan en Peroj lopen. De naam van het antieke Phasiane wijst op de fazant maar mogelijk ook op Vasianum, met 't oog op de bekende produktie van amforen in welke de geprezen wijnen en bezongen oliën van de kusten van Istrië verweg werden getransporteerd. Hier op de "riva" bevindt zich het hoofddeel van de promenade-weg welke zich uitstrekt van het dennenbos Pineta tot aan Valbandon en bekend is vanwege de onvergetelijke Fažana-Valbandon "lungo mare". Het ruisen van maagdpalm bladeren en naaldbomen is van oudsher een gesprek met de ruisende golven waarop herinneringen schommelen als vissersboten en barkjes.







L'EMPREINTE SACRÉE DU PASSÉ

Le crucifix gothique du XVI^e siècle et “la Cène” du maître Zorzi Ventura de 1598 sont les oeuvres d’art les plus connues dans l’église paroissiale des saints Côme et Damien. Dans le village même, les portes sous le narthex typique dit “lopica” et la quenouille en pierre ouvre aussi la petite église de la Sainte-Vierge au Carmel, connue par ses fresques du XV^e siècle où on trouve les notes du chant chorale! Ce souvenir de musique rappelle à la mémoire le compositeur Antonio Smareglia (1854-1929) qui passait ses vacances avec sa famille à Fažana. L’auteur des opéras, comme “Les noces istriennes” (Le nozze istriane) et “Oceana” dont la première était dirigée par Toscanini à Milan en 1903, certainement trouvait-il ici plusieurs inspirations pour ses oeuvres.





DE HEILIGE STEM VAN DE TIJD

Het gotische crucifix uit de 16de eeuw en “Het laatste Avondmaal” van de meester Zorzio Ventura uit het jaar 1598 zijn de bekendsten kunstwerken in de parochiekerk van H. Kuzma en Damjan. In het plaatsje zelf, met haar deur onder “lopica” en het stenen spinnewiel, opent deze ook het kerkje van de Heilige Maagd van Karmel, bekend naar haar fresco’s uit de 15de eeuw, waarop wij ook muziek van een koraalzing vinden! Als het over muziek gaat, dan worden wij aan de componist Antonio Smaregli herinnerd (1854 - 1929) die met zijn familie te Fažana met vakantie was. De auteur van de opera’s als b.v. “Een bruiloftsfeest in Istrië” (Le nozze istriane) en “Oceana”, wiens wereldpremière in Milano in 1903 Toscanini zelf leidde, heeft hier beslist veel inspiratie voor zijn werken gevonden.





CONTES AU BORD DE MER

L'histoire de Fažana est l'histoire de la continuité, du rythme de vie quotidien qui porte les échos des siècles passés. La vie des pêcheurs, sur terre comme en mer, est à la fois une réalité et un symbole allégorique du lieu, reliant le patrimoine au présent. Des amphores autrefois remplies d'huile d'olive et de vin aux oliveraies d'aujourd'hui qui continuent de façonner le paysage, les traditions restent profondément ancrées dans la terre et la mer. Sculptures et œuvres d'art contemporaines sur la promenade au bord de la mer évoquent la liaison entre la tradition et la modernité, tandis que les itinéraires culturels et l'oliveraie Fažanski Olivari renouvellent le dialogue intemporel entre les hommes, l'histoire et la nature. Cette harmonie entre patrimoine et créativité contemporaine fait de Fažana non seulement un village de pêcheurs au passé vivant, mais aussi un espace où l'histoire continue d'inspirer le présent, où le patrimoine est non seulement préservé, mais aussi réinventé, offrant aux voyageurs un circuit au cœur de la culture et de la beauté.





KUSTVERHALEN

Het verhaal van Fažana is een verhaal over continuïteit, over het ritme van het dagelijks leven waarin de echo's van vroegere eeuwen nog doorklinken. Het leven van de vissers - op zee en aan land - is hier zowel werkelijkheid als een levend symbool van het dorp, waar verleden en heden met elkaar worden verbonden. Van amforen, ooit gevuld met olijfolie en wijn, tot de hedendaagse olijfgaarden die het landschap blijven bepalen, blijven tradities diep geworteld in zee en aarde. De sculpturen, hedendaagse kunstwerken langs de promenade, brengen de traditie tot leven in het heden, terwijl culturele routes en het olijfgaarden-gebied Fažanski Olivari de tijdloze dialoog tussen mens, geschiedenis en natuur levend houden. Die harmonie van erfgoed en hedendaagse creativiteit maakt Fažana meer dan een vissersdorp met een levend verleden - het is een plaats waar geschiedenis het heden inspireert en waar traditie niet alleen wordt bewaard, maar steeds opnieuw betekenis krijgt, en reizigers uitnodigt op een weg naar cultuur én schoonheid.







L'ACADÉMIE DE PÊCHE "SARDINE"

Fraîche, encore bouillante- enlevée de la grille - la sardine est à Fažana un poisson avec une saveur et un parfum particuliers. Pour un repas extra, comme plat unique, qu'importe... Tellement de façons différentes de le préparer (la meilleure excuse pour un verre de vin), pour cela ce poisson a son Académie à Fažana. L'académie de pêche "Sardine", tel est son nom. C'est l'appel au monde de la pêche, aux discours sur la chance et le savoir-faire, les bancs et les postes, la clémence et la rigueur des vents et des vagues, à travers les histoires où résonne le parlé des aïeux et le défi des temps nouveaux. Apprendre comment bobiner les aiguilles et réparer les filets, comment faire les nasses, avec quels outils et avec quel appât attirer les poissons, étudier l'écologie marine ainsi que la flore et la faune du bas-fond de Fažana. Où encore retenir la quantité de poissons et de sel qu'il faut pour un "pot" de sardines salées... voilà le but et la raison d'une si spéciale Académie! Mais aussi goûter, naturellement, les sardines aux 101 façons dans les restaurants ou aux fêtes de pêche.



DE VISSER'S ACADEMIE "SARDELA"

Vers, nog heet - van de "gradele" (grill) afgenomen - is de sardine een vis te Fažana met een bijzondere smaak en reuk. Als top-ontbijt, als hoofdgerecht, het maakt niet uit... Toe bereid op verschillende wijzen (een beste reden voor een glaasje wijn), heeft deze vis ook zijn eigen "Academie" te Fažana. De Vissers' Academie "Sardela", zo heet deze. Dit is een uitnodiging naar de kring van de visserij en visvangst, met andere gespreken over geluk en kunst, over heden en verleden, over genade en ongenade van wind en golven, door verhalen waarin de taal van voorvaderen en uitdagingen van nieuwe tijden weerklinkt. Om te leren hoe naalden op te wikkelen en netten te repareren, hoe fuiken te maken, met welk werktuig en met welk "ješka" (lokaas) vissen te vangen, oecologie van de zee te leren kennen alsmede flora en fauna van Fažana's kustlijn, om te vernemen hoeveel kilo's vis en hoeveel zout er nodig is voor een vaatje met zoute sardines.... dit is een goed doel en reden voor een ongewone Academie! En om te proeven, natuurlijk, sardines op 101 manieren in de restaurants en tijdens de visser's feesten.







BRIJUNI, L'ARCHIPEL DES RÊVES

Sur le chemin pour les Brijuni, la côte de Fažana fût gardée en souvenir par beaucoup de personnages célèbres comme l'empereur François-Joseph Ier, James Joyce, Guglielmo Marconi, Douglas Fairbanks, Elisabeth Taylor, Placido Domingo, Naomi Campbell... Nombreux hommes politiques et artistes ont été hôtes de l'homme d'État Josip Broz Tito (1892-1980), président de l'ex-Yougoslavie, qui séjournait souvent sur les îles Brijuni et sur l'îlot de Vanga où il possédait une villa. L'eau, la première fidèle à la source de la vie, est aussi un élément sacré. Ici à Valbandon à l'époque des Romains s'élevait une villa avec un étang poissonneux où les nymphes versaient le cadeau du ciel et de la terre à l'homme, aux animaux et aux plantes. La source de Valbandon de l'antiquité jusqu'à aujourd'hui alimente les fruits de la terre. Dans la baie, au pied du pont de Valbandon, il y a une source d'eau, signe de la persévérance de la vie le long de la côte magnifique d'une ambiance champêtre, qui aujourd'hui reçoit les hôtes désireux de repos et de récréation.



BRIJUNI, DE ARCHIPEL VAN DROMEN

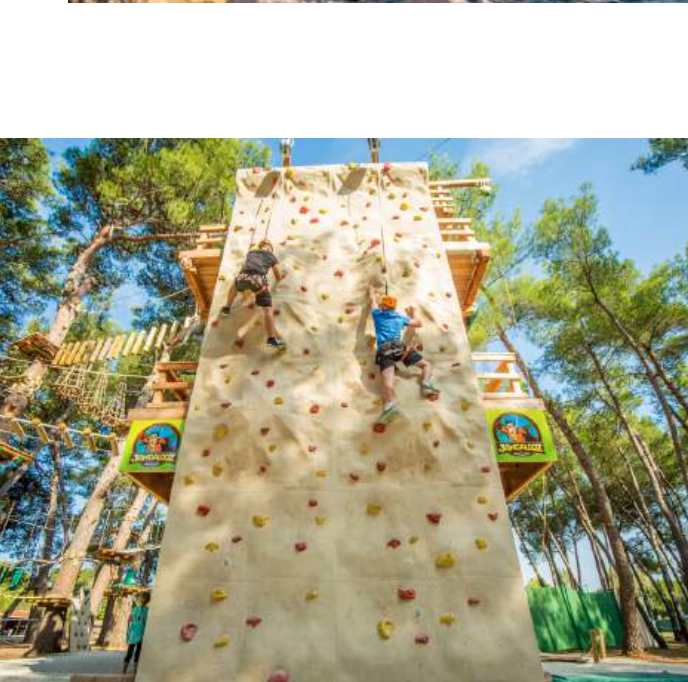
Op hun weg naar Brijuni hebben vele wereld-personen in hun herinneringen deze kust meegenomen, zoals: tsaar Frans Joseph de Eerste, James Joyce, Guglielmo Marconi, Douglas Fairbanks, Elizabeth Taylor, Placido Domingo, Naomi Campbell... Talrijke politici en kunstenaars waren gasten van Josip Broz Tito (1892- 1980), de president van ex-Joegoslavië die vaak op Brijuni verbleef, en op het eilandje Vanga had hij een eigen privé villa. Water, de eerste begeleider op de levenslijn, is ook een inwijdingselement. In de oudroomse tijden was er te Valbandon een villa gelegen, met een visvijver waar vanuit nimfen het geschenk van de hemel en aarde aan de mens, dieren en planten hebben overgegeven. De Valbandonse bron voedt de vruchten van de aarde van oudsher tot heden. In de bocht, onder de Valbandonse brug is de waterbron een teken van de levensbestendigheid bij de prachtige kust met zijn landelijke atmosfeer, welke heden de gasten ontvangt die naar rust en recreatie verlangen.





AU RYTHME DE LA NATURE

Au rythme des vagues et du murmure des pins, Fažana et Valbandon embrassent tous les amateurs de mouvement, de jeu et de plein air. Ici, la mer invite les nageurs à plonger dans ses eaux cristallines, tandis que la promenade accueille les joggeurs matinaux et les promeneurs du soir. Les pistes cyclistes serpentent vers les oliveraies et les vignobles de l'arrière-pays, et les terrains de sport résonnent de rires et de compétitions amicales. Les aventuriers conquièrent la surface de l'eau en kayak ou en paddle, tandis que d'autres trouvent leur rythme en pratiquant le yoga ou en faisant de l'exercice en plein air. Dans la splendeur de l'été, la douceur dorée de l'automne ou la douce lumière du printemps, chaque pas le long de la côte vous rapproche de l'harmonie avec la nature, où loisirs et sport se marient harmonieusement à l'esprit d'une ville méditerranéenne.





IN HET RITME VAN DE NATUUR

In het ritme van de golven en het zachte ruisen van de dennen ontvangen Fažana en Valbandon iedereen met open armen die houdt van beweging, spel en het buitenleven. Hier nodigt de zee je uit om te zwemmen in kristalhelder water, terwijl de promenade joggers in de ochtendzon en wandelaars bij zonsondergang verwelkomt. Fietsroutes slingeren door olijfgaarden en wijngaarden, sportvelden weerklinken van gelach en vriendschappelijke competitie. Avonturiers verkennen de zee met kajak of SUP, terwijl anderen hun ritme vinden in yoga of oefeningen onder de open hemel. Of het nu zomer is met haar levendige glans, de gouden rust van de herfst of het zachte licht van de lente - elke stap langs de kust brengt je dichterbij de natuur, waar sport, ontspanning en de mediterrane levensstijl moeiteloos samenvloeien.



Calendrier des Événements

Fažana vit toute l'année au rythme de la tradition, de la musique et du goût: - spectacles folkloriques, concerts de musique classique dans des lieux sacrés, soirées musicales légères, foires de produits istriens, animations, événements gastronomiques et de plein air. Chacune d'entre elles révèle une part de l'art de vivre de Fažana: l'esprit authentique du lieu, l'amour de la mer et la joie des moments simples.



MARS / AVRIL / MAI

- *Pâques*
Tradition et ambiance printanière de Fažana
- *École pour savoir saler la sardine*
Manifestation dédiée à la tradition de Fažana de saler les sardines, compétition en salage et offre gastronomique des plats de sardines
- *Éco Fažana*
Écologie, nature et mode de vie durable
- *Salon de l'huile d'olive*

JUIN

- *Bal populaire de Fažana*
Festival folklorique des élèves des écoles élémentaires de l'Istrie
- *La mer dans l'assiette*
Street Food Festival
- *Jours traditionnels*
[tous les mercredis 15.6. - 15.9.]
Foire souvenirs d'Istrie et de produits culinaires

JUILLET

- *Cirkoval*
Festival du cirque et du rire, un spectacle d'habileté et de courage
- *Valbandon romain*
Présentation de l'histoire romaine sur le territoire de Fažana
- *Régate de bateaux traditionnels de Fažana*
Spectacle de voile traditionnelle
- *Coupe Brodetto*
Préparation du traditionnel brodetto istrien par équipes
- *Étoiles, bougies et lanternes*
Festival de la lumière et nuit des musiciens de la rue
- *Jours traditionnels*
[tous les mercredis 15.6. - 15.9.]
Foire souvenirs d'Istrie et de produits culinaires, folklore, présentation de la tradition de la pêche
- *Crépuscules de Fažana*
Concerts de musique classique dans l'église de Saints Côme et Damien
- *Valbandon et Riva sous les étoiles*
Concert de musique acoustique, pop, blues, cover et evergreen.



SEPTEMBRE

- *Mémorial Ivan Todorčić*
Un défi sportif pour les coureurs de tous âges
- *Vladimir Film Festival*
Programme cinématographique consacré aux longs métrages et aux vidéos sur le thème du skate, organisé par le club de skate August Šenoa.
- *Célébration de la fête paroissiale de Fažana*
Solennité religieuse et fête populaire à l'occasion de la fête de Saints Côme et Damien
- *Jours traditionnels*
[tous les mercredis 15.6. - 15.9.]
Foire souvenirs d'Istrie et de produits culinaires

AOUT

- *Fête de la sardine*
Fête du pêcheur, présentation de l'histoire de la pêche à Fažana
- *Qu'est-Ce que les pêcheurs savent*
Fête des pêcheurs, offre gastronomique des sardines salées
- *Valbandon Opne sous la cloche de fer*
Compétition dans la préparation des plats de la manière istienne traditionnelle, sous la "čripnja", en dégustant le vin et l'huile d'olive d'Istrie et festival des melons d'eau
- *Rapsodie en bleu*
Manifestation dédiée à l'azur de la mer, galerie des installations mobiles sur la mer avec le light show et de musique pop, rock, blues, evergreen et country
- *Jours traditionnels*
[tous les mercredis 15.6. - 15.9.]
Foire souvenirs d'Istrie et de produits culinaires, folklore, présentation de la tradition de la pêche
- *Crépuscules de Fažana*
Concerts de musique classique dans l'église de Saints Côme et Damien
- *Valbandon et Riva sous les étoiles*
Concert de musique acoustique, pop, blues, cover et evergreen



Evenementen- kalender

Fažana leeft het hele jaar door in het teken van traditie, muziek en smaak – van folkloristische ontmoetingen, klassieke concerten in sacrale ruimtes en avonden met lichte muziek tot markten met Istrische producten, feestelijke activiteiten, gastronomische belevenissen en outdoor-evenementen. Elk van deze evenementen onthult een stukje van de levensstijl van Fažana – de authentieke geest van de plaats, de liefde voor de zee en de vreugde van eenvoudige momenten.

MAART / APRIL / MEI

- *Pasen*
Traditie en lentefeer in Fažana
- *School v. h. zouten van sardines*
Manifestatie ter ere van de traditie van Fažana: het zouten van de sardientjes, in competitieverband, en een gastronomisch aanbod van gerechten met sardientjes
- *Eko Fažana*
Ecologie, natuur en duurzaam leven
- *Olijfoliebeurs*



JUN

- *Fažana's dans*
Folklore show van basisschoolleerlingen van Istrië
- *Zee op tafel*
Street Food Festival
- *Dagen van de traditie*
[Iedere woensdag 15.6. - 15.9.]
Fair Istrische souvenirs en culinaire producten

JULI

- *Cirkoval*
Circusfestival vol lach, durf en verbazing
- *Rooms Valbandon*
Presentatie van de Roomse geschiedenis van het Fažana-gebied
- *Fažana*
Regatta van traditionele boten – zeilfeest van erfgoed op zee
- *Brodet Cup*
Teams strijden om de beste Istrische „brodet“
- *Sterren, kaarsen en lantarens*
Festival van het licht en de nacht van de straatmuzikanten
- *Dagen van de traditie*
[Iedere woensdag 15.6. - 15.9.]
Fair Istrische souvenirs en culinaire producten, folklore, presentatie van de traditie in de visserij
- *De schemeringen van Fažana*
Concerten van klassieke muziek in de kerk van St. Cosmas en St. Damianus
- *Valbandon en Riva onder de sterren*
Concert met akoestische, pop-, blues-, cover- en evergreenmuziek.

AUGUSTUS

- *Sardines' feest*
Vissersfeest, presentatie van de geschiedenis van de visserij te Fažana
- *Wat vissers weten*
Vissers feest, gastro-aanbod van gezouten sardines
- *Valbandon Opne onder "čripnja"*
Wedstrijden in voorbereiding van gerechten op de traditionele Istrische wijze "onder čripnja" met het proeven van Istrische wijnen en olijfoliën en Watermeloenen-festival
- *Rapsodie in het blauw*
Manifestatie ter ere van het blauw van de zee, een tentoonstelling van mobiele installaties op zee met een licht show en met klanken van pop, rock, blues, evergreen en country muziek
- *Dagen van de traditie*
[Iedere woensdag 15.6. - 15.9.]
Fair Istrische souvenirs en culinaire producten, folklore, presentatie van de traditie in de visserij
- *De schemeringen van Fažana*
Concerten van klassieke muziek in de kerk van St. Cosmas en St. Damianus
- *Valbandon en Riva onder de sterren*
Concert met akoestische, pop-, blues-, cover- en evergreenmuziek



SEPTEMBER

- *Ivan Todorčić Memorial*
Sportieve uitdaging voor lopers van alle leeftijden
- *Vladimir Film Festival*
Filmprogramma gewijd aan speelfilms en video's met een skateboardthema, georganiseerd door Skateclub August Senoa
- *De dag van de gemeente Fažana kerk*
En volksplechtigheid ter ere van de dag van St. Cosmas en St. Damianus
- *Dagen van de traditie*
[Iedere woensdag 15.6. - 15.9.]
Fair Istrische souvenirs en culinaire producten



Informations touristiques Touristische informaties

STEFANI TRADE

→ Župni trg 3, Fažana
+385 (0)52 521 910
+385 (0)52 521 910
stefani@pu.t-com.hr
www.fazana-brijuni.com

BONSAI

→ Puljska 1, Fažana
+385 (0)52 521 216
+385 (0)52 521 152
sonja.sugar@pu.t-com.hr
www.ferienhausmiete.de/vm/bonsai

ISTRIASUN

→ Matije Vlačića Flaciusa 21, Fažana
+385 52 496 001
+385 52 496 002
info@istriasun.com
www.istriasun.com/istra

BUREAU TOURISTIQUE DE LA COMMUNE DE FAŽANA TOURISTISCHE GEMEENSCHAP VAN DE GEMEENTE FAŽANA

→ Riva 2, Fažana
+385 (0)52 383 727
info@infofazana.hr
www.infofazana.hr



CAMPING BI VILLAGE

→ Dragonja 115, Valbandon, Fažana
+385 (0)52 300 300
+385 (0)52 380 711
info@bivillage.com
www.bivillage.com



CAMPING PINETA

→ Perojska cesta 41, Fažana
+385 (0)52 521 884
+385 (0)52 521 883
pineta@brijunirivijera.hr
www.brijunirivijera.hr



VILLETTA PHASIANA

→ Trg Sv. Kuzme i Damjana 1, Fažana
 +385 (0)52 520 558
 +385 (0)52 522 031
info@villetta-phasiana.hr
www.villetta-phasiana.hr



HOTEL MARINA

→ Trg stare škole 2, Fažana
 +385 (0)52 521 071
fazanahotelmari@gmail.com
www.hotelmarinafazana.com



HERITAGE HOTEL CHERSIN

→ Piazza grande 8, Fažana
 +385 (0)52 217 883
hotelchersin@gmail.com
www.hotel-chersin.com



Bureau touristique de la commune de Fažana
 Touristische gemeenschap van de gemeente Fažana
 Riva 2, Fažana * +385 (0)52 383 727 * info@infofazana.hr
www.infofazana.hr * @visitfazana



Europe / Europa



Croatie / Kroatie



Istrie, Fažana / Istrië, Fažana

Nakladnik / Publisher: Turistička zajednica Općine Fažana / Fažana Tourist Board * Za nakladnika / For the publisher: Melita Peroković * Tekst / Text: Danijel Načinović * Prijevod / Translation: Genius Loci (talijanski / Italian, engleski / English, njemački / German, francuski / French, nizozemski / Dutch), Viviana Viviani (talijanski / Italian), Vedrana Brajković (engleski / English), Marieta Djaković & Dirk Lyon (njemački / German), Marija Nedveš (francuski / French), Vesna Pech, PROLINGUA, Rijeka (nizozemski / Dutch) * Fotografije / Photography: Diego Martinčić, Studio 11, Damir Bošnjak, Enzo Morović, Anton Unković, Zoran Burazerović, Manuel Angelini, Ana Lorencin, Bojan Prusac, Loris Zupanc, arhiva / archive TZ Fažana, arhiva / archive JUNP Brijuni, arhiva / archive Medit, arhiva / archive Bi Village, arhiva / archive Jangalooz, arhiva / archive Heritage Hotel Chersin * Oblikovanje / Design: Oleg Morović * Tisak / Print: MPS Pula * Edicija / Edition 2025.